

**1967-05-08**

**AFSENDER**

Carl-Henning Pedersen

**MODTAGER**

Else Alfelt, Kari-Nina Pedersen

**FAKTA**

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er stemplet: 8.5.67

Afsendersted:

Danmark

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Carl-Henning Pedersen

Grundtvigsvej 8 B4

COPENHAGEN DENMARK

Modtagersted:

Japan

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE

CENTRAL POST-OFFICE

MARUNOUCHI 2 – CHÔME

CHIYODAKU

TOKYO JAPAN

Omtalte personer:

Vibeke Alfelt

Arne Johansen

Kai Svarre

Jan Zibrandtsen

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts

Museum, Arkiv M1.

Emneord:

Militærkup i Grækenland, Else Alfelt i Japan, Carl-Henning Pedersen under arbejdet med Fantasiens leg om livets hjul i Herning

**DOKUMENTINDHOLD**

Det er Carl-Henning Pedersen tredje brev til Else Alfelt og Kari under deres rejse til Japan. Han har netop modtaget det første brev fra Else og Kari. Han bemærker, at de beskriver rejsen som ganske ubesværet. Hjemme i Danmark arbejder Henning videre med sine legende billeder som han er i gang med at lime på plader. Han forbereder også sin rejse til Düsseldorf, hvor han efter pinse skal arbejde med det store keramiske relief til Angli fabrikken i Herning. Han gør sig praktiske overvejelser om udstyr, arbejdstøj og rejseforberedelser, herunder nye bambusstænger med gevind så han kan sætte dem sammen til en lang pensel under arbejdet med keramikudsmykningen. Han fortæller, at Arne Johansen har skrevet angående fire akvareller til september. Han nævner at Zibrandtsen i Berlingske har anmeldt en udstilling af redaktør Kai Svarres private kunstsamling i Kunstforeningen (Gammel Strand) og afslutter omtalen med at nævne Carl-Henning. Dette får ham til at mindes, hvordan han tidligere solgte en tegning til Kai Svarre. Henning følger også med i verdensbegivenhederne og omtaler det samtidige militærkup i Grækenland. Familie og venner fylder også i brevet. Han har ikke set Vipse siden den foregående søndag, hvor hun var ved at pille sin udstilling ned på Den Frie. Henning vurderer sine tre store "Legende-billeder" kritisk. Han mener, at den første, lavet til Louisiana, er den bedste, mens "Sandhedens vej" er næstbedst. Han drømmer om at male nye store værker, gerne med Fuji-bjerget som motiv, og sammenligner forventningen om at se Fuji træde frem af disen med tidligere oplevelser af Matterhorn og Kanchenjunga. Til sidst opfordrer han Else Alfelt til at male lidt hver dag og undersøge japansk rispapir, mens Kari opfordres til at studere japansk keramik og potter.

**TRANSSKRIFTION**

3. brev til Tokyo

Mandag – 8. Maj 1967, Grundtvigsvej –

Elskeder – Kære Kari og Else –

Det var dejligt – at få det første brev fra jer – og at I er ankommet godt til Japan. I ytrer jer slet ikke om rejsens besvær – nærmest, som om det var en fornøjelses udflugt – det var fint!

Godt I havde en hoteladresse. –

Her sker der ikke noget videre. – Tænk, så mange dage, det tager at lime de tre "Legender". – I dag venter jeg et bundt lister fra Østervold tømmerhandel – som jeg selvfølgelig først betaler, når jeg får dem.

Jeg har lavet nogen stykker små figurer, 2 af rullerne, der lå ude ved loftsgangen, var ikke forstenede.

Jeg skrev vist – ja, det var jo sidste Tirsdag – at jeg rejser til Düsseldorf på Mandag, 2 Pinsedag, så jeg kan begynde dernede på Tirsdag.

Jeg har fået sendende de to nye bambusstænger – der kan sættes sammen – og så skal jeg tænke på – hvad jeg ellers skal have med. – Jeg fandt en lille paraply inde i skabet – gad vide, om den ikke er god i påkommende tilfælde – når jeg skal gå fra Ratingen og hen til fabrikken, det kan regne godt dernede. – Og et par arbejdsvanter tager jeg med – så må jeg ud og købe et par træsko – og en nok Lee-kasket. Så har vi to. Jeg har også tænkt, om jeg ikke skulle købe en ny engelsk Sømand-sweater – de to andre kan jeg så bruge til arbejds og hverdagsbrug. – Jeg har fået dem vasket – og jeg har strøget skjorterne – og presset de lyse fløjlsbukser som er blevet pæne – men læderet ved lommerne har nu farvet det lyse fløjel noget – jeg ved ikke om det gør noget. –

-Fra Arne Johansen har du fået nok et brev om de fire aquareller – til September – jeg har svaret ham på dine vejne – at "Else, og min yngste datter Kari, er i Japan – men at de er hjemme igen til September."

Ellers er der ikke kommet noget post. – Zibrandtsen skrev i går i Berlingeren en anmeldelse af en redaktør Kai Svarres udstilling af hans privatsaml. i Kunstforeningen, og den slutter med mit navn.

Jeg solgte jo engang til denne redaktør fra Køge en tegning, som jeg var inde og aflevere i pensionen i Østersøgade.

Aviserne herhjemme er optaget af militærkuppet i Grækenland – og Danmark og Norge har protesteret over for Nato – for kuppet blev gjort med Nato-tanks. Men Nato suspenderede mødet, så protesten måtte sendes pr. brev. Kong Konstantin – som er gået ind for kuppet – tør vist ikke komme til Danmark til det forestående bryllup.

Vipse har jeg ikke set siden sidste Søndag, da hun pillede ned – og de har så været i Odense, men jeg har ikke fået ringet til dem.

Så snart jeg har fået de lister – går jeg ned og ringer til dem.

-En aften spiste jeg hende i den der Westfalia, grilstegt kylling og pommes frites. – Det var forholdsvis billigt – men noget for fedt stegt.

En anden aften spiste jeg en engelsk bøf i Hansens familiehavn – bøffen var god.

Ellers klarer jeg fint kosten. Og har indtil nu pænt vasket op efter hver gang jeg har spist.

Nu vil jeg have de tre frakker af mine der hænger herinde på knagerne sendt hen til en eller anden rensning. Den jeg går med er meget snavset. De vejer næsten 6 kg. de tre frakker.

-Jeg regner med – at jeg kan male de 80 plader – på en uge – og så lader jeg dem brænde – inden jeg går videre – for at se, om det er helt galt. Og så tager jeg jo hjem de 4 dage brændingen varer. Jeg ved jo ikke, hvor svært det er endnu. Jeg kommer måske til at stå og vente – bare på at få de 20 øverste plader skåret til. –

Ja, ja, nu har jeg fået de tre "legender" limet de ser ikke så fremragende ud. Den første,

Louisianas, er den bedste. "Sandhedens vej" den næstbedste. Men nogen store må jeg vel have – for at dupere rakket – bare jeg dog kunne male et par nye. Med Fujama foroven!. Det bliver spændende – når skønheden dukker frem af disen. Som da vi så Matterhorn stige frem og jeg så Kanycheujung. Foråret herhjemme – har jeg endnu ikke set meget til. – Og det skulle ellers, være ved at være på sit højdepunkt. Jeg har lige anet det, den aften jeg gik ned til Hansens have . – I nogle dage har det været sol – og der bliver så varmt i atelieret, at man dårligt kan være der. Jeg har så sat mig ud på trappen – op til atelieret – og leret den lidt.

Figurerne ligger til tørre på det hvide gelænder.

Jeg købte en bøf i Lørdags – den var så stor, så jeg også har bøf i dag – og med kanariske kartofler, der kan skrabes.

Jeres kulinariske Indtagelser – lyder dejlige. Er I ikke glade for at være så langt borte? Og når I kan finde posthuset efter et kort, kan I ikke blive væk i Tokyos myretue – og det er jo altid det man har hørt – med de gader uden navne. – Men jeg ville nu nok have været med i den sake-skål!

Nå – jeg har fået de lister – og spist et stykke af bøffen med 2 spejlæg. – Klokken er nu et kvart over et – jeg går ned med brevet nu til posthuset, ganske vist når det ikke maskinen i eftermiddag – og et brev er vist 1. dag længere om at nå Tokyo – end omvendt - hvor det vinder 1. dag –

Kys kys elskeder – og se noget fint – og Else må male lidt hver dag. Hør om det rispapir. Og Kari studere japanske potter – kys kys

Jeres

Henning

3. brev til Tokyo. Mandag - 8. Maj 1967. 1

Grundlæggende -

Erskeder - Karl Kari og Else -

Det var dejligt - at få det første brev  
fra jer - og at I er ankommet godt  
til Japan. I glemmer jer slet ikke om  
nogen besvær - nærmest, som om det  
var en fornøjelses udflugt - det var fint!

Godt I havde den hoteladresse. -

Iker sker der ikke noget videre. - Tænk,  
så mange dage, det tager at lime de  
tre "stumper". I dag ventede jeg et bundt  
lister fra Østerøed Vinduskøbsmand - som jeg  
selvfølgelig først betaler, når jeg får dem.

Jeg har lavet nogen stykker småfigurer,  
2 af rullerne, der lå ude ved løbsgangen,  
var ikke farstændige.

Jeg skrev vist - ja det var på sidste Tirsdag -  
at jeg rejste til Düsseldorf på Torsdag,  
2. Pinsedag, så jeg kan begynde derved  
på Tirsdag.

2- Jy har færd sendt de to nye kammer-  
stanger - der kan sættes sammen - og så  
skal jy tænke på - hvor jy eller skal  
have med. - Jy fandt en lille paraply  
ind i skabet - gød i det om den ikke er  
god i påkommende tilfælde - når jy skal  
gå fra Røttingen og hen til fabrikken, det  
kan regne godt derved. - Og et par  
arbejdsværter tager jy med - så må jy  
ud og køber et par brøder - og en mælk  
lee-kasket. Så kan i ro. Jy har også  
tænkt, om jy ikke skulle købe en ny kasket  
Søndagsvædder - de to andre kan jy så  
bringe til arbejdet og kvardags brug. - Jy  
har færd den varlet - og jy har brugt  
Hjærterne - og prøvet de lyse fløjlsbøger  
som er blevet påført - men ladet de  
komme har min farne det lyse fløjls  
møgel - jy ved ikke om det går noget. -  
- Fra Anne Johanne har du fået nok  
et brev om de fire agerlærte - til

Septembris - jy har været borte på dine  
købe - og "Ede" og min yngste datter  
Kari, er i Japan - men at de er hjemme  
igen til Septembris."

Tæller du ikke kommet noget post.

- Litteraturen blev i går i Berlingske en  
annæderes af en redaktion Kai Næss i et  
stille af ham postvæsenet. i Kunstforening  
gen, og den slutter med mit navn.

- Jy satte jo engang til denne redaktion  
for at få en tegning - som jy var ind og  
afleveret i posten i Øster Søgade.

Arbejdet herhjemme er ophørt af midt.  
Herhjemme i Grækenland - og Danmark  
og Norge har protesteret om for Nato - for  
Kunnet blev gjort med Nato - tankes. Men  
Nato suspenderede midlet. Så protester, måtte  
sendes, pr. brev. Kong Konstantin - som er  
gæst hos Kunguel - har vist ikke komme  
til Danmark til det påståede bryllup.

- Vi har, som jy ikke ved siden sidste forslag.  
da min, påbegyndt med - og de har så været i  
København, men jy har ikke fået noget af dem.

4. Så snart jeg har fået de dieter - går jeg ned  
og ringer til dem.

- Den aften spiste jeg henne i den der Westfalisk  
grillet Kylling og pommefrites. - Det var  
forhøvedt vi tieligt - men noget for fedt stegt.

- En anden aften - spiste jeg en lækker kylling  
i Hansens families køkken. - Køkkenet var godt.

Tæller klam jeg fint koster. Og har ind:  
til min plent vasket og efter hvor gerne jeg kan  
spist. -

Nå vil jeg have de tre praktier af minde den  
køkkenet havde på den gamle sendt hen til en  
eller anden rumning. Der går med en  
nogen Smasst. De ligger næsten 6 kg. de tre  
praktier.

- Jeg regner, og med - at jeg kan male de  
80 plader - på en uge - og så lader jeg  
dem brænde - inden jeg går videre - for at  
se, om det er helt galt. Og så tager jeg jo  
lygen de 4 dage brændingen varer. Jeg var  
jo ikke, hvor skidt det er endnu. Jeg kom  
nu måske til at stå og vente - bare på og få  
de 20 overste plader skåret til.

Ja, ja, nu kan jeg få de tre legender "limer" de  
der ikke så fremragende ud. Den første

5/ Jonisauan, er den bedste. "Sandheden" er den næst bedste. Men nogen store må jeg vel have - for at dypere raktet - bare jeg dog kunne smale et par myl. Med Fugama faroen! - Det bliver spændende - når skovleden drikker frem af dissen. Som da vi så Maturkarn stige frem, og jeg så Kungshengung.

Foråret her tyggen - har jeg endnu ikke set meget til. - Og det skide eller, være ved at være på sit højdepunkt. Jeg har lige anet det, den aften jeg gik ned til Hanom, kant. - I nogle dage har det været sol - og der bliver så varmt i atelioret, at man dårligt kan være der.

Jeg har så sat mig ud på træppen - og til atelioret - og læst den lidt. Figurene ligger til stavs på det brede gulv.

Jeg købte en bøj i går - den var så stor, så jeg også har bøj i dag - og med Kaneriske hage. Nogen, der kan skrives.

Jens Kulinariske Fredtagelser - lyder dejligt. Er I ikke glade for at være så langt borte?

Og når I kan finde posthuset efter et kort, kan I ikke blive væk i Totigors myrket - og det er jo altid det man har hørt - med de gader uden navn. - Men jeg ville nu nok have været med.

⑥ i den Sake - skål!

✱

Nå - jeg har fået de disker - og spist et  
stykke af brøden med 2 spejlæg. -  
Klokken er nu et kvart over et - jeg  
går ned med brevet min til posthuset,  
ganske vist når det ikke maskinen  
i eftermiddag - og et brev er vist  
1. dag senere om at nå Tokyo - end  
omvendt - hvor det vinder 1. dag -

Kys Kys Else - og se meget  
fint - og Else må male lidt hver  
dag. Har om det rindende. Og Karin  
studerer japanske poster - Kys Kys  
Jens

Hennings

LUFTPOST  
PAR AVION



ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE  
CENTRAL POST-OFFICE  
MARUNOUCHI 2-CHÔME  
CHIYODAKU  
TOKYO JAPAN

Carl-Henning Pedersen DENMARK.  
Grundtvigsvej 84 COPENHAGEN

